

La “fuerza” de la música para toda la gente



Fumiko Hayashi
Alcaldesa de Yokohama

El festival Yokohama Otomatsuri 2016, uno de los eventos musicales más grandes de Japón, se va a celebrar por fin este otoño. Han transcurrido tres años desde el festival Yokohama Otomatsuri 2013 y la música va a desbordar nuevamente nuestras calles.

Tenemos preparada una gran variedad de programas, más de 300 en total, que van desde las presentaciones de artistas de primera categoría, los cuales despliegan actividades a escala mundial, hasta los programas de promoción para la próxima generación en los que se fomenta la sensibilidad de los niños, así como los eventos en donde cualquier persona puede disfrutar de la música libremente.

La música posee una enorme “fuerza” que llega al corazón de la gente, trascendiendo las palabras y concediéndonos en ocasiones el valor para dar un paso adelante, aunque en otras se anida discretamente en nuestra melancolía. El encanto de la música reside en su capacidad para hacer que las personas que se conocen por primera vez abran su corazón mientras sienten la atracción de su sonido y su ritmo.

El festival Yokohama Otomatsuri 2016 es un acontecimiento de primera categoría que representa el elemento precursor del “Programa cultural” a celebrarse en todo el territorio de Japón en preparativo para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio en 2020. El tema de esta ocasión se denomina “súper universal” y en él hemos incorporado nuestro más ferviente deseo de que toda la gente pueda disfrutar de la música sin importar el género, superando asimismo las barreras de las generaciones, las nacionalidades, la cultura y las discapacidades. No dejen de participar en el festival Yokohama Otomatsuri 2016 que nuestra ciudad va a lograr hacer realidad gracias a su talento siempre dispuesto a aceptar la diversidad cultural y a promover un aprendizaje único.



YOKOHAMA
OTOMATSURI

横浜音祭り: 2016

街に音楽があふれだす 2016 9.22 [Thu]
→ 11.27 [Sun]

PHOTO by Hideo MORI

Ya se aproxima el 22 de septiembre, fecha de la inauguración de Yokohama Otomatsuri 2016, el festival musical que se celebra cada tres años.

→ Consulten en la siguiente página los detalles de los principales eventos.



Yokohama Otomatsuri 2016

横浜音楽祭 2016

Contacto: Comité Ejecutivo del Festival de las Artes de Yokohama
Tel.: 045-663-1365 Fax.: 045-663-1928

Tres puntos para disfrutar YOKOOTO (Yokohama Otomatsuri)

Su tema es "súper universal"

Se trata de un festival donde todo tipo de gente disfruta la música libremente, sin importar el género, y más allá de la diferencia de las generaciones, los sexos, lo profesional y lo amateur, así como la existencia o no de las discapacidades.

Se puede disfrutar con la actuación de artistas de primera categoría

Yokohama Otomatsuri, uno de los eventos más grandes de su tipo en Japón, se caracteriza por el gran número de géneros musicales y representaciones que lo componen. En este acontecimiento se llevan a cabo numerosos programas en los que participan no solo orquestas de renombre mundial, sino también talentosos artistas.

¡No se limita a la simple observación! Hay una gran variedad de programas participativos.

También hay proyectos en los que la gente participa realmente, compartiendo la alegría y el esparcimiento que genera la música.

Principales eventos

Eventos de cortometrajes y conciertos organizados por Tetsuya Bessho en los 18 barrios de Yokohama Recital de piano por Kazune Shimizu

Entre el 27 de septiembre (martes) y el 24 de noviembre (jueves)

A partir de las 2:00 p.m.

Admisión: 2.000 yenes (todos los asientos son reservados)

En las instalaciones culturales de los 18 barrios de la ciudad, que son ampliamente conocidas por toda la gente, se van a exhibir cortometrajes y a celebrar conciertos a cargo de los integrantes de grupo encabezado por Kazune Shimizu, uno de los pianistas representativos de Japón. El planificador del proyecto es Tetsuya Bessho, presidente del festival cinematográfico Short Shorts Film Festival & Asia. Teniendo en consideración que la ciudad de Yokohama está integrada por 18 barrios, Kazune Shimizu va a interpretar por cada uno de ellos una pieza de los "Nocturnos" de Chopin, que están compuestos por 18 melodías. Asimismo, tocará junto a jóvenes artistas que representan el Japón.

Las entradas están a la venta



Tetsuya Bessho



Kazune Shimizu © K.Miura

Fecha y local * En la 1ª y la 18ª sesiones, Tetsuya Bessho tomará la palabra (actuará) ante el público. En las demás sesiones se proyectará un mensaje de él en video.

1ª sesión	27 de sep. (mar)	Barrio de Tsurumi	Salvia Hall (Centro Cultural del Barrio de Tsurumi)*
2ª sesión	28 de sep. (mié)	Barrio de Seya	Salón Municipal de Actos de Seya
3ª sesión	29 de sep. (jue)	Barrio de Minami	Salón Municipal de Actos de Minami
4ª sesión	30 de sep. (vie)	Barrio de Kohoku	Salón Municipal de Actos de Kohoku
5ª sesión	4 de oct. (mar)	Barrio de Izumi	Théâtre Fonté (Centro Cultural del Barrio de Izumi)
6ª sesión	5 de oct. (mié)	Barrio de Midori	Midori Art Park (Centro Cultural del Barrio de Midori)
7ª sesión	6 de oct. (jue)	Barrio de Naka	Yokohama Kannai Hall, sala menor
8ª sesión	7 de oct. (vie)	Barrio de Sakae	Lilis (Centro Cultural del Barrio de Sakae)
9ª sesión	11 de oct. (mar)	Barrio de Kanagawa	Kanack Hall (Centro Cultural del Barrio de Kanagawa)

10ª sesión	12 de oct. (mié)	Barrio de Tsuzuki	Salón Municipal de Actos de Tsuzuki
11ª sesión	31 de oct. (lun)	Barrio de Konan	Himawari-no-Sato (Centro Cultural del Barrio de Konan)
12ª sesión	1º de nov. (mar)	Barrio de Kanazawa	Sala del Centro de Desarrollo Industrial de Kanazawa de Yokohama
13ª sesión	2 de nov. (mié)	Barrio de Nishi	Salón Municipal de Actos de Nishi
14ª sesión	8 de nov. (mar)	Barrio de Hodogaya	Plaza Cívica de Iwama
15ª sesión	10 de nov. (jue)	Barrio de Isogo	Teatro Sugita (Centro Cultural del Barrio de Isogo)
16ª sesión	11 de nov. (vie)	Barrio de Asahi	Sun Heart (Centro Cultural del Barrio de Asahi)
17ª sesión	22 de nov. (mar)	Barrio de Aoba	Philia Hall (Centro Cultural del Barrio de Aoba)
18ª sesión	24 de nov. (jue)	Barrio de Totsuka	Sakura Plaza (Centro Cultural del Barrio de Totsuka)*

Contacto: Yokooto Ticket Center (en la Asociación de las Artes de Kanagawa)

Tel.: 045-453-5080 Lunes a viernes, de las 10:00 a.m. a las 6:00 p.m., y sábados, de las 10:00 a.m. a las 3:00 p.m. (cerrado los domingos y los días festivos)

Proyecto de expresión sonora en la ciudad

Del 24 de septiembre al 26 de noviembre, en principio los sábados.

* La fecha y la hora de celebración dependen del lugar del evento.

Mientras se esté llevando a cabo el festival, los fines de semana habrá en las calles funciones en vivo ejecutadas por artistas que tienen alguna relación con la ciudad de Yokohama en los espacios abiertos donde se congregan los visitantes. Por las calles de Yokohama la gente podrá escuchar música maravillosa de todos los géneros.



El 22 de octubre (sábado) la Orquesta Filarmónica de Kanagawa ofrecerá un concierto gratuito en Landmark Plaza.

Lugares

Los lugares previstos son el recinto del Santuario Isejama Kotai Jingu, el Museo Cup Noodles, Queen's Circle, el Parque Grand Mall, la plaza frente a la estación de Sakuragicho de la JR, la galería de la oficina matriz de Nissan Global, MARK IS Minato Mirai, Mitsui Outlet Park Yokohama Bayside, el Parque Yamashita, la calle comercial de Yokohama Motomachi, LaLaport Yokohama, Landmark Plaza, etc.

*Algunos programas son de pago.

Yokohama Otomatsuri Para Music

Music in the Dark (Música en Total Oscuridad) ~ Discapacidad y Arte en Yokohama

3 de noviembre (feriado) Desde las 2:00 p.m. en Philia Hall (Centro Cultural del Barrio de Aoba)

Admisión: Asiento S: 5.000 yenes, asiento A: 4.000 yenes (todos los asientos son reservados)

Es un concierto que se lleva a cabo con las luces del auditorio apagadas y será interpretado por una orquesta de cuerdas compuesta por músicos con y sin discapacidad visual. El concierto impone un hándicap a los intérpretes sin discapacidad visual, ya que deben "memorizar la obra musical" debido a que los músicos

con este tipo de impedimento tocan sin ver la partitura. Entre el público, los sentidos que son diferentes al de la vista se agudizan y eso les permite tener una experiencia musical especial durante el momento en que los ejecutantes tocan en un entorno de total oscuridad. La sesión estará a cargo de Narimichi Kawabata, violinista con discapacidad visual reconocido en todo el mundo, y del virtuoso violinista internacional, Tsugio Tokunaga, entre otros.



Narimichi Kawabata



Tsugio Tokunaga © K.Miura

Las entradas están a la venta

Contacto: Yokooto Ticket Center (en la Asociación de las Artes de Kanagawa)

Tel.: 045-453-5080

Lunes a viernes, de las 10:00 a.m. a las 6:00 p.m. y sábados, de las 10:00 a.m. a las 3:00 p.m. (cerrado los domingos y los días festivos)

¡Para más detalles, consulten aquí!

© Yokohama Otomatsuri 2016 Festival Guide (Guía oficial del Festival Yokohama Otomatsuri 2016)

Lugares de distribución: Sección de Relaciones Públicas de la oficina del barrio, Centro de Información Civil del Gobierno Municipal de Yokohama, centros de información turística (estación de Yokohama, estación de Sakuragicho y estación de Shin-Yokohama), instituciones culturales de la ciudad, etc.



Ya se está distribuyendo el "hamaben"

A partir de julio dio inicio el "hamaben (distribución de almuerzos obento estilo Yokohama)" mediante reserva anticipada para los alumnos de las escuelas secundarias básicas y las escuelas del sistema unificado de enseñanza obligatoria (cursos de la mitad posterior) de la ciudad. Hasta ahora, a la hora del almuerzo de mediodía, los alumnos de secundaria básica traían el almuerzo desde sus hogares o compraban ese mismo día el obento hecho por comerciantes designados. Sin embargo, a partir de ahora también ya es posible que compren el "hamaben". En la actualidad se están expandiendo gradualmente las escuelas que aplican este sistema a fin de que llegue a implementarse en todas esas instituciones educativas durante el año lectivo en curso.

"Hamaben", que se puede solicitar a través del portal de Internet exclusivo y fax

Un nombre afectuoso

El término "hamaben" fue seleccionado mediante la votación de todos los alumnos de secundaria que van a utilizarlo.

Estas son las características del "hamaben"

Se pueden elegir desde dos tipos de platos de acompañamiento y la cantidad de arroz consta de tres niveles. Asimismo, el arroz y la sopa llegan al alumno estando aún calientes. Con respecto al valor alimenticio de este almuerzo, los expertos en nutrición han tenido en consideración el equilibrio apropiado.

También se suministran pedidos por día

El pedido se hace en el portal de Internet exclusivo y se puede pagar cómodamente a través de tarjeta de crédito o en tiendas de conveniencia.

* También se suministran pedidos por fax. En caso de acceder a través de este sistema, la forma de pago y otros aspectos son diferentes. Sírvanse confirmar los detalles en el portal de Internet.

Contacto:

División de Salud y Educación, Secretaría del Comité de Educación
Tel.: 045-671-3277 Fax.: 045-681-1456



¡Qué sabroso está!

Para reservar la recepción de la Tarjeta My Number, aprovechen la conveniencia del portal de Internet

La recepción de la Tarjeta My Number se hace mediante reserva anticipada. Cuando reciba la "Notificación de expedición (Kofu Tsuchisho)", sírvanse hacer la reserva para la recepción siguiendo las instrucciones que aparecen en el portal exclusivo en Internet o en otros medios.



Mascota del sistema «My Number» Maina chan

A las personas que poseen la Tarjeta del Registro Básico de Residentes

Ya se dejó de realizar la primera emisión o la reexpedición de la Tarjeta del Registro Básico de Residentes, así como la emisión (o la renovación) del certificado electrónico para la tarjeta. En caso de que ya haya caducado el certificado electrónico almacenado en la tarjeta, será imposible que la utilicen para realizar trámites tales como e-Tax, aun cuando la tarjeta se encuentre vigente. Debido a que es necesario pedir que les expidan la Tarjeta My Number (cuyo certificado electrónico es una característica estándar), sírvanse solicitarla lo más pronto posible.

Centro de llamadas del sistema My Number de Yokohama **Tel.: 0120-045-505**
Fax.: 045-664-5917

Lunes a sábado, de las 9:00 a.m. a las 5:00 p.m. (a excepción de domingos, días festivos y el periodo durante el inicio y el fin del año)

* El servicio de llamadas gratuitas no está disponible para los teléfonos IP y otro tipo de terminales. En ese caso, llamen al 045-367-5272 (de pago).

El servicio de la piscina Honmoku Shimin Pool se ha suspendido

Se ha tenido que suspender el servicio de las instalaciones de la piscina pública Honmoku Shimin Pool a causa del surgimiento de una serie de problemas consecuentes del desgaste, como fugas de agua, etc., que son difíciles de reparar.

La reanudación del servicio se halla pendiente y se está sometiendo a consideración la remodelación de estas instalaciones.

Contacto: División de Promoción del Deporte, Departamento de Asuntos Civiles Tel.: 045-671-3288 Fax.: 045-664-0669

Se van a implementar los simulacros conjuntos para la prevención de desastres en Yokohama

Visita libre

Se cancelarán si hace mal tiempo

El día 21 de agosto (domingo) de las 10:00 a las 12:00 a.m. en la Escuela Primaria Municipal de Nakamura, en el barrio de Minami, y en otros lugares.

Se trata de simulacros de desastres a gran escala que se llevan a cabo para sensibilizar a todos y cada uno de los ciudadanos a este respecto y fortalecer la capacidad preventiva, así como la cooperación de la comunidad. Se llevan a cabo a través de la cooperación de todos, incluyendo las instituciones relacionadas con la prevención de desastres, los ciudadanos y las empresas.

Preparémonos para los casos de emergencia pensando en "la prevención y la mitigación de desastres" a través de este tipo de simulacros.

El día indicado no solo se realizarán simulacros organizados por las instituciones relacionadas con la prevención de desastres, sino que también se llevarán a cabo eventos de experimentación entre los ciudadanos, tales como la experimentación de

lluvias torrenciales, la experimentación en centros de refugio, la experimentación en zonas afectadas, la práctica de nado con la ropa puesta, etc. Les invitamos a participar sin falta junto con sus familias.



En los simulacros también pueden participar todos los ciudadanos



Simulacro de extinción de un incendio

Feria de Prevención de Desastres de Yokohama 2016

Se cancelarán si hace mal tiempo

Los días 27 (sábado) y 28 (domingo) de agosto de las 10:30 a.m. a las 5:00 p.m.

Plaza de Eventos del Almacén de Ladrillos Rojos de Yokohama (Akarenga Soko)

Se realizan simulacros de salvamento acuático utilizando helicópteros en una demostración que por lo general no es posible ver y se exhiben coches de bomberos y vehículos de prevención de desastres. También hay puestos relacionados con la prevención de catástrofes y toda la gente, desde los niños hasta los adultos, puede pasar momentos amenos mientras aprende acerca de la prevención y la mitigación de desastres. Les invitamos a participar sin falta.



Camión autoescalera



Buque antiincendios en un simulacro de lanzamiento de agua

Contacto: División de Gestión de Crisis, Departamento de Asuntos en General

Tel.: 045-671-4351 Fax.: 045-641-1677

Contacto: División de Medidas de Emergencia, Departamento de Asuntos en General
Tel.: 045-671-2064 Fax.: 045-641-1677